

KAMERA INSPEKCYJNA IC-100HD

Nr zamówienia: 1088912

UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Kamera kontrolna służy jako wizualny środek pomocniczy do kontroli i optycznego szukania wad w słabo oświetlonych urządzeniach lub w trudno dostępnych miejscach. Wbudowany wyświetlacz LC TFT odtwarza obraz w czasie rzeczywistym. Zdjęcia lub filmy wideo mogą być zapisywane na karcie micro SD (karta nie jest objęta zakresem dostawy). Kamera jest wodoszczelna (IP68) i nadaje się do stosowania w wodzie. Kamera musi być przy tym wodoszczelnie zamknięta. Oświetlenie na głowicy kamery jest regulowane w pięciu stopniach. Gniazdo USB służy do podłączenia do komputera. Odpowiedni kabel USB jest objęty zakresem dostawy produktu. Zasilanie napięciem odbywa się poprzez akumulator, który jest ładowany przez źródło prądu za pośrednictwem przyłącza USB.

urządzenia. W przypadku korzystania z produktu w celach innych niż opisane, produkt może zostać uszkodzony. Niewłaściwe użytkowanie może ponadto spowodować zagrożenia, takie jak zwarcia, oparzenia, porażenie prądem, itp. Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania. Produkt można przekazywać osobom trzecim wyłącznie z załączoną instrukcją obsługi.

Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymogami krajowymi i europejskimi. Wszystkie nazwy firm i produktów są znakami towarowymi ich właścicieli. Wszelkie prawa zastrzeżone.

ZAKRES DOSTAWY

- Kamera kontrolna IC-100HD
- 1 x akumulator Li-ion
- 1 x kabel USB
- Futerał
- Instrukcja obsługi

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA



Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawarte w niej wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za obrażenia oraz szkody spowodowane nieprzebraniem wskazówek bezpieczeństwa i informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Co więcej, w takich przypadkach użytkownik traci gwarancję.

a) Osoby/produkt

- Produkt nie jest zabawką. Należy trzymać go poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Dopilnować, aby materiały opakowaniowe nie zostały pozostawione bez nadzoru. Dzieci mogą się zająć nimi bawić, co jest niebezpieczne.
- Chronić produkt przed ekstremalnymi temperaturami, bezpośrednim światłem słonecznym, silnymi wibracjami, wysoką wilgotnością, wilgocią, palnymi gazami, oparami i rozpuszczalnikami.
- Nie narażać produktu na obciążenia mechaniczne.
- Jeśli bezpieczna praca nie jest dłużej możliwa, należy przerwać użytkowanie i zabezpieczyć produkt przed ponownym użyciem. Bezpieczna praca nie jest możliwa, jeśli produkt:
 - został uszkodzony,
 - nie działa prawidłowo,
 - był przechowywany przez dłuższy okres czasu w niekorzystnych warunkach lub
 - został nadmiernie obciążony podczas transportu.
- Z produktem należy obchodzić się ostrożnie. Wstrząsy, uderzenia lub upuszczenie produktu spowodują jego uszkodzenie.
- Należy również wziąć pod uwagę instrukcje obsługi innych narzędzi, do których podłączone jest urządzenie.
- Achtung, LED-Licht: Nie patrzeć w wiązkę światła! Nie obserwować bezpośrednio ani przyrządami optycznymi!
- W trybie pracy ciągłej, przedni obszar kamery (żarówka) może być gorący. Nie należy go dotykać.
- Kamera kontrolna może być stosowana do kontroli tylko w urządzeniach nie znajdujących się pod napięciem. Głowica kamery wykonana jest z metalu i może prowadzić do zwarcia.
- Eksploatacja w strefach zagrożonych wybuchem lub stosowanie jej u ludzi i zwierząt jest zabronione.
- Ze względów bezpieczeństwa przed każdą kontrolą należy odłączyć wszystkie części urządzenia od napięcia zasilającego.

b) Akumulatory

- Nigdy nie uszkodzać akumulatora. Uszkodzenie obudowy akumulatora może spowodować wybuch lub pożar!
- Nigdy nie powodować zwarcia na stykach akumulatora. Nie wrzucać do ognia. Istnieje ryzyko pożaru lub wybuchu!
- Regularnie ładować akumulatory, nawet jeśli produkt nie jest używany. Ze względu na zastosowaną technologię wielokrotnego ładowania, nie ma potrzeby rozładowania akumulatora za pierwszym razem.
- Nigdy nie ładować akumulatora bez nadzoru.
- Podczas ładowania produkt należy położyć na powierzchni, która nie jest czuła na ciepło. To normalne, że pewna ilość ciepła jest generowana podczas ładowania.
- Akumulatory należy wkładać zgodnie z właściwą polaryzacją.
- Wyjąć akumulatory, jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia z powodu wycieku. Nieszczelne lub uszkodzone akumulatory w kontakcie ze skórą mogą powodować oparzenia. Podczas obchodzenia się z uszkodzonymi akumulatorami należy nosić rękawice.
- Akumulatory należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zostawiać akumulatorów bez nadzoru, ponieważ mogą zostać połknięte przez dzieci lub zwierzęta.

c) Inne

- Jeśli istnieją wątpliwości w kwestii obsługi, bezpieczeństwa lub podłączenia produktu, należy zwrócić się do wykwalifikowanego fachowca.
- Prace konserwacyjne, regulacja i naprawa mogą być przeprowadzane wyłącznie przez eksperta w specjalistycznym zakładzie.

Jeśli nie jesteś pewien co do właściwego sposobu podłączenia lub obsługi urządzenia, lub w przypadku pytań po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi, skontaktuj się z naszym działem pomocy technicznej lub zapytaj wykwalifikowanego specjalistę.

CZĘŚCI SKŁADOWE



- | | |
|---|--|
| 1 Gniazdo mini USB | 7 Wskaźnik ładowania i stanu naładowania akumulatora |
| 2 Wyświetlacz LC TFT | 8 Pokrywa głowicy |
| 3 Przycisk wstecz ▼ | 9 Gniazdo karty pamięci |
| 4 Przycisk (Wł./Wył. i menu) | 10 Mikrofon |
| 5 Przycisk przewijania w przód ▲ | 11 Akumulator |
| 6 Przycisk (przełączanie funkcji światła LED) | 12 Zaślepka |

URUCHAMIANIE

a) Wkładanie akumulatora i ładowanie


1. Obróć zaślepkę (12) w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
2. Włóż akumulator (11) do komory akumulatora. Zwróć przy tym uwagę na właściwą biegunowość podaną na akumulatorze i w komorze akumulatora.
3. Po włożeniu akumulatora zamknij komorę akumulatora. Obróć zaślepkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
4. Przed ładowaniem akumulatora upewnij się, że produkt jest wyłączony.
5. Obróć pokrywę głowicy (8) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara na tyle, aby gniazdo USB było odkryte. Połóż kamerę na powierzchnię odporną na ciepło.
6. Połącz wtyczkę mini USB dołączonego kabla USB z gniazdem mini USB (1). Połącz wtyczkę USB-A kabla USB z gniazdem USB Twojego komputera lub z innym gniazdem USB źródła prądu (np. zasilacz USB).
7. Ładowanie akumulatora jest sygnalizowane przez lampki czerwonego wskaźnika ładowania (7). Gaśnie on po całkowitym naładowaniu akumulatora. Całkowite naładowanie trwa ok. 8 godzin i jest uzależnione od stanu akumulatora. Przy niskim stanie naładowania akumulatora, wskaźnik stanu naładowania akumulatora (7) miga przez 5 sekund na zielono. Jeśli w trakcie tego używasz tylko światła, automatycznie się on wyłącza.
8. Zamknij całkowicie i wodoszczelnie zaślepkę i pokrywę głowicy, jeśli kamera powinna być stosowana w wodzie.

- ➔ Przed pierwszym użytkowaniem lub po okresie czasu, w którym urządzenie nie było zasilane, należy ustawić godzinę i datę. Wykonane zdjęcia lub filmy zostają zapisane według nazw plików w strukturze katalogów, która zostaje odpowiednio utworzona i posortowana. Kroki nastawcze niezbędne do ustawienia daty i godziny można znaleźć w rozdziale „Menu nastawcze”. Po usunięciu akumulatora zapisane ustawienia, jak data i godzina, zostają zachowane przez okres ok. 10 minut. Po tym okresie czasu przed ponownym uruchomieniem konieczna jest ponowna nastawa.

b) Wkładanie karty micro SD

1. Aby nagrywać dźwięk/wideo musi być włożona karta micro SDHC (6. klasy i wyższej, pamięć o pojemności do 32 GB). Jeżeli nie jest stosowana karta pamięci, odtwarzanie obrazu działa na monitorze tylko w czasie rzeczywistym, nie ma możliwości zapisu danych A/V w celu ich odtworzenia. Komunikat „Karta nie jest gotowa!” pojawia się, jeżeli w trybie wideo naciśniesz przycisk wstecz ▼ (3) lub przycisk przewijania w przód ▲ (5). W trybie odtwarzania pojawia się komunikat „Brak plików”.
2. Otwórz pokrywę głowicy (8) i włóż ostrożnie kartę micro SDHC w gniazdo karty pamięci (9). Podczas wkładania należy zwrócić uwagę na prawidłowe położenie karty pamięci, nie stosować przy tym przemocy! Przy zatrzasknięciu karty słyszalne jest ciche kliknięcie.
3. Aby usunąć kartę, naciśnij ją lekko na dół i zwolnij, gdy słyszalne jest ciche kliknięcie. Wyciągnij kartę z gniazda.

c) Odtwarzanie zdjęć i filmów wideo

1. Połącz kamerę i komputer przy pomocy kabla USB.
2. Naciśnij przycisk ⏪ (4), aby włączyć kamerę kontrolną. Karta pamięci zostaje rozpoznana przez system operacyjny komputera i przyłączona jako normalny napęd. Gdy kamera zostanie włączona, na wyświetlaczu LC TFT pojawia się symbol SD .
3. Wówczas istnieje możliwość kopiowania i usuwania plików z karty pamięci lub obejrzenia wykonanych zdjęć lub filmów wideo za pośrednictwem odpowiednich aplikacji.

d) Włączanie/wyłączanie kamery kontrolnej

1. Naciśnij przycisk ⏪ (4), w celu włączenia kamery kontrolnej. Przy pierwszym włączeniu ustawiony jest wstępnie tryb wideo.
2. Aby wyłączyć urządzenie, przez ok. 2 sekundy trzymaj wciśnięty przycisk ⏪.



e) Wykonywanie zdjęć i nagrywanie filmów wideo

Jeżeli data i godzina są ustawione, po włączeniu można wykonywać zdjęcia i nagrywać filmy wideo. Patrz punkt MENU NASTAWCZE, zarządzanie datą/godziną. Tryb wideo musi być aktywny, aby móc wykonywać zdjęcia i nagrywać filmy wideo. Są one następnie automatycznie sortowane według daty i zapisywane na karcie pamięci.

1. Aby zrobić zdjęcie, naciśnij raz krótko przycisk przewijania w przód ▲.
2. Aby wykonać nagranie A/V, naciśnij raz krótko przycisk wstecz ▼.
3. Aby zatrzymać trwające nagrywanie A/V, naciśnij raz krótko przycisk wstecz ▼.

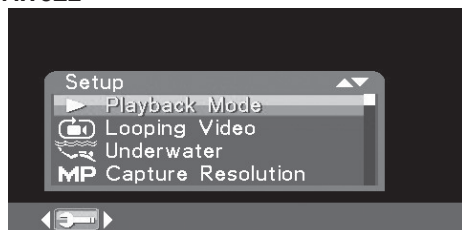
f) Funkcje światła LED

1. Wybierz funkcje światła przyciskiem ⚙ (6). Funkcje można uaktywnić naciskając w następujący sposób: 1 x naciśnięcie = przyciemnione → 2 x naciśnięcie = pół-przyciemnione → 3 x naciśnięcie = jasne → 4 x naciśnięcie = miganie → 5 x naciśnięcie = funkcja SOS (kodem Morse'a) → 6 x naciśnięcie = LED wył.
2. Aby wyłączyć funkcje światła LED bez konieczności przechodzenia przez cały cykl funkcji, przytrzymaj przez ok. 2 sekundy przycisk ⚙.

g) Funkcja przybliżania

1. Aby przybliżyć cyfrowo (1X-4X), przytrzymaj przycisk przewijania w przód ▲.
2. Zwolnij przycisk przewijania w przód ▲, gdy chcesz zakończyć lub zatrzymać cykl przybliżania. Cykl przybliżania działa tylko w trybie wideo.

MENU NASTAWCZE



a) Tryb wideo i tryb odtwarzania

Do nagrywania i odtwarzania plików A/V.

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪ (4), aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ (5) i ▼ (3) na punkt menu „Tryb odtwarzania”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Wybierz „Tryb odtwarzania” lub „Przerwij” naciskając przycisk ▲ i ▼. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
4. Tryb odtwarzania jest aktywny. Aby obejrzeć zapisane zdjęcia lub filmy wideo, przelączaj przy pomocy przycisków ▲ i ▼ między ostatnio zapisanymi plikami. Po wybraniu filmu wideo natychmiast rozpoczyna się odtwarzanie. Możliwy jest przeskok z jednego filmu wideo na drugi bez konieczności zatrzymywania.
5. Aby przelączyć z trybu odtwarzania na tryb wideo, postępuj w sposób opisany powyżej i wybierz punkt menu „Tryb wideo”.

b) Cykl wideo

Nagrywanie filmu wideo uruchamia się przy włączeniu kamery. Nagrywanie musi zostać ręcznie zatrzymane.

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪, aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Cykl wideo”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼. „Włącz” / „Wyłącz” cykl wideo. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.

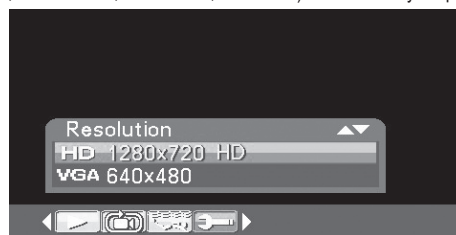
c) Tryb podwodny

Tryb podwodny może zostać włączony przed użyciem kamery pod wodą. Przy aktywnym trybem podwodnym jakość obrazu pod wodą zostanie ulepszone.

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪, aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Pod wodą”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na wymagany punkt menu. „Włącz” / „Wyłącz” tryb podwodny. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.

d) Rozmiar obrazu

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪, aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Rozmiar obrazu”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu o wymaganym rozmiarze obrazu (2592 x 1944, 2048 x 1536, 1280 x 720, 640 x 480). Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.



e) Rozdzielczość wideo

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪, aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Rozdzielczość wideo”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu o wymaganej rozdzielczości wideo (1280 x 720, 640 x 480). Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.

f) Włączanie/wyłączanie mikrofonu

Przy wyłączonym mikrofonie dźwięk nie jest nagrywany.

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪, aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Mikrofon”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na wymagany punkt menu. „Włącz” / „Wyłącz” mikrofon. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.

g) Ustawianie daty/godziny

Wyświetlanie daty na wyświetlaczu LC TFT można opcjonalnie włączyć/wyłączyć. Istnieje możliwość ustawienia godziny i daty oraz formatu ich wyświetlania.

1. Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏪, aby przejść do menu nastawczego.
2. Przewiń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Data”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
3. Wybierz w podmenu wymagany punkt menu „Wł.” / „Wyl.”, aby włączyć/wyłączyć wskazania daty. Potwierdź wybór przyciskiem ⏪.
4. Wybierz punkt menu „Ustaw wskazania daty”, aby ustawić datę. Regulowana wielkość (rok, miesiąc, dzień) pojawia się podświetlona w kolorze.

- Zmień ustawienia poprzez naciśnięcie przycisku ▲, w celu podwyższenia wartości nastawczej i ▼, aby ją obniżyć. Potwierdź wybór każdej wartości nastawczej przyciskiem ⏻. Jeżeli data została ustawiona, następuje przełączenie na nastawianie czasu w cyklu nastawczym (lata, miesiące, dni, godziny, minuty, sekundy). Aby opuścić ustawianie daty, przez ok. 1 sekundę przytrzymaj naciśnięty przycisk ⏻.
- Wybierz punkt menu „Format daty”, ustawiany format daty pojawia się podświetlony w kolorze. Możliwe ustawienia: Rok Miesiąc Dzień - Miesiąc Dzień Rok - Dzień Miesiąc Rok. Wybierz format naciskając przyciski ▲ i ▼. Potwierdź wybór każdego ustawienia przyciskiem ⏻.

h) Język „Language” we wstępnych ustawieniach

W tym punkcie menu przełącza się między językami menu. Wstępnie ustawiony jest język angielski.

- Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏻, aby przejść do menu nastawczego.
- Przeviń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Język”, aby go wybrać. Jeśli ustawionym językiem jest angielski, przejdź do punktu menu „Language”. Potwierdź wybór przyciskiem ⏻.
- Wybierz wymagany język w odpowiednim punkcie menu. Potwierdź wybór przyciskiem ⏻.



i) Nastawa wstępna

W tym punkcie menu resetuje się wszystkie ustawienia na podstawowe ustawienia fabryczne. Wywołaj ten punkt menu tylko wtedy, gdy chcesz dotychczasowe ustawienia zresetować.

- Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏻, aby przejść do menu nastawczego.
- Przeviń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Nastawa wstępna”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏻.
- Wybierz punkt menu „OK”, aby załadować nastawy wstępne lub punkt menu „Przerwij”, aby zachować dotychczasowe ustawienia. Potwierdź wybór przyciskiem ⏻.

j) Formatowanie

Opcja ta formatuje włożoną kartę pamięci. Ostrożnie! Wszystkie zapisane dane zostaną usunięte.

- Przy włączonej kamerze naciśnij przycisk ⏻, aby przejść do menu nastawczego.
- Przeviń za pomocą przycisków ▲ i ▼ na punkt menu „Formatowanie”, aby go wybrać. Potwierdź wybór przyciskiem ⏻.
- Wybierz punkt menu „OK”, aby sformatować kartę pamięci lub wybierz punkt menu „Przerwij”, aby opuścić punkt menu „Formatowanie”. Potwierdź wybór przyciskiem ⏻.

TRWAŁOŚĆ AKUMULATORA PRZY CAŁKOWITYM NAŁADOWANIU

Funkcja LED	Trwałość (tylko tryb LED)	Trwałość (LED z włączonym wyświetlaczem LC)
przyciemnione (10%)	ok. 500 minut	ok. 400 minut
pół-przyciemnione (30%)	ok. 250 minut	ok. 210 minut
jasna (100%)	ok. 200 minut	ok. 180 minut
światło migające	ponad 15 godzin	ponad 10 godzin
funkcja SOS	ponad 20 godzin	ponad 13 godzin

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

- Przed każdym czyszczeniem wyłącz urządzenie i odłącz je od innych podłączonych urządzeń.
- Nie używaj szorujących ani chemicznych środków czyszczących.
- Do czyszczenia używaj miękką, antystatyczną ściereczkę, która nie pozostawia kłaczek.
- Po użytkowaniu w słonej wodzie (np. po zanurzeniu w morzu), produkt musi być dokładnie wypłukany czystą wodą. Zwróć uwagę, aby na produkcie nie pozostały żadne resztki soli. Następnie wysusz wszystkie części.
- Od czasu do czasu należy pokryć pierścienie uszczelniające niewielką ilością oleju silikonowego, aby zapewnić szczelność obudowy.

UTYLIZACJA

a) Produkt



Elektroniczne urządzenia mogą być poddane recyklingowi i nie należą do odpadów z gospodarstw domowych.

Produkt należy utylizować po zakończeniu jego eksploatacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

Usunąć wszystkie włożone akumulatory i wyrzucić je oddzielnie od produktu.

b) Akumulatory

Konsument jest prawnie zobowiązany (rozporządzenie dotyczące baterii) do zwrotu wszystkich zużytych akumulatorów.



Zawierające szkodliwe substancje akumulatory oznaczone są symbolem, który wskazuje na zakaz wyrzucania z odpadami domowymi. Oznaczenia dla metali ciężkich: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów (oznaczenie znajduje się na akumulatorach np. pod ikoną kosza na śmieci po lewej stronie).

Zużyte baterie można także oddawać do nieodpłatnych gminnych punktów zbiórki, do naszych sklepów, lub gdziekolwiek, gdzie sprzedawane są baterie.

W ten sposób użytkownik spełnia wymogi prawne i ma swój wkład w ochronę środowiska.

DANE TECHNICZNE

Napięcie/prąd wejściowy	5 V/DC, maks. 500 mA
Strumień świetlny LED	500 (lm)
Moc LED.....	6 W (3 diody LED, każda 2 W)
Akumulator	Li-Ion 3,7 V/DC, 4400 mAh
Stopień ochrony.....	IP68 (wodoszczelne 10 m, 1 godzina)
Zakres ostrości	60 cm do nieskończoności
Monitor.....	3,8 cm (1,5") TFT LCD
Czujnik obrazu.....	6,35 mm (1/4") Kolor CMOS
LED.....	3 x biały, niewymienny
Karta pamięci.....	Micro SDHC 6. klasy lub wyższej (do 32 GB)
Obsługiwane systemy operacyjne ...	Windows® XP SP 1, 2, 3 (32 bity), Vista™ (32 / 64 bity), 7 (32 / 64 bity), 8, 8 Pro, Enterprise, Mac OS 10.0 i wersje późniejsze
Format wideo.....	AVI
Rozmiar obrazu	5MP (2592 x 1944), 3MP (2048 x 1536), 1MP (1280 x 720), VGA (640 x 480)
Rozdzielczość wideo	HD (1280 x 720), VGA (640 x 480)
Liczba klatek na sekundę	30 fps
Warunki pracy.....	0 do +50°C
Warunki przechowywania.....	-10 do +50°C, 0 - 90% rF (bez kondensacji)
Wymiary (Ø x L).....	55 mm x 225 mm
Długość kabla USB.....	ok. 115 cm
Waga	480 g

© Stopka redakcyjna

To publikacja została opublikowana przez Conrad Electronic SE, Klaus-Conrad-Str. 1, D-92240 Hirschau, Niemcy (www.conrad.com).

Wszelkie prawa odnośnie tego tłumaczenia są zastrzeżone. Reprodukowanie w jakiegokolwiek formie, kopiowanie, tworzenie mikrofilmów lub przechowywanie za pomocą urządzeń elektronicznych do przetwarzania danych jest zabronione bez pisemnej zgody wydawcy. Powielanie w całości lub w części jest zabronione. Publikacja ta odpowiada stanowi technicznemu urządzeń w chwili druku.